



**PROVOZNÍ ŘÁD AREÁLU AVIA**  
**OPERATIONAL RULES OF THE AVIA**  
**PREMISES**

**Odien Real Estate a. s., se sídlem Beranových 140, 199 03 Praha 9, IČ:  
45273227 zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze,  
oddíl B, vl. 1484**

**PROVOZNÍ ŘÁD AREÁLU AVIA**

**OPERATIONAL RULES OF THE AVIA  
PREMISES**

vydaný dne 1. ledna 2016 společností

issued on January 1, 2016 by Odien Real

Odien Real Estate a.s., správcem areálu

Estate a.s., the administrator of the premises

**1. Účel a závaznost provozního řádu**

**1. Purpose and binding nature of the  
Operational Rules**

1.1 Společnost Odien Real Estate a.s., která vykonává správu areálu AVIA, (dále jen „**správce areálu**“) vydává tento provozní řád jako závazný předpis, a to zejména za účelem zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví osob, jejich majetku a životního prostředí v areálu AVIA a za účelem bezpečného a plynulého provozu dopravních prostředků a pohybu osob.

1.1 Odien Real Estate a.s., which performs the administration of the AVIA premises (hereinafter the "**administrator of the premises**"), issues these Operational Rules as a binding regulation, in particular for ensuring the safety and protection of health of persons, their property and the environment in the AVIA premises and for the purpose of the safe and smooth traffic and movement of persons.

1.2 Tento předpis je závazný pro všechny uživatele areálu,

1.2 This regulation is binding for all users of the premises,

(a) jimiž se rozumí nájemci nemovitostí nacházejících se v areálu AVIA, jejich zaměstnanci nebo jiné jimi určené oprávněné osoby; každý nájemce je povinen předkládat správci areálu aktuální seznam těchto osob a nese vůči správci areálu odpovědnost za dodržování tohoto předpisu zmíněnými osobami;

(a) meaning the tenants of the real estate situated in the AVIA premises, their employees or any other authorised persons appointed by them; every tenant is obliged to submit an up-to-date list of these persons to the administrator of the premises and is accountable to the administrator of the premises for compliance with this regulation by the aforementioned persons;

(b) jimiž se rozumí, existují-li kromě správce areálu i jiní vlastníci nemovitostí nacházejících se v areálu AVIA, také tito vlastníci, jejich zaměstnanci nebo jiné jimi určené oprávněné osoby; každý takový vlastník je povinen předkládat správci areálu aktuální seznam těchto osob a nese vůči správci areálu odpovědnost za dodržování tohoto předpisu zmíněnými osobami

(b) meaning, if there are other owners of the real estate situated in the AVIA premises in addition to the administrator of the premises, these owners, their employees or any other authorised persons appointed by them; each such owner is obliged to submit an up-to-date list of these persons to the administrator of the premises and is accountable to the administrator of the premises for compliance with this regulation by the aforementioned persons

(dále jen „**uživatelé areálu**“).

(hereinafter the "**users of the premises**").

- 1.3 Tento předpis je závazný také pro všechny návštěvníky, jimiž se rozumí osoby, které vstupují do areálu za účelem návštěvy uživatelů areálu.
- 1.4 Uživatelé areálu a návštěvníci jsou povinni se s tímto provozním řádem seznámit a řídit se jím; svůj souhlas s tímto provozním řádem a závazek dodržovat jej vyjadřují svým vstupem do areálu AVIA.

## 2. Vymezení areálu AVIA

Areál AVIA je uzavřený, plotem ohraničený areál nacházející se na pozemcích parc. č. 406/2, 406/25, 406/34, 756/1–756/31, 756/33–756/43, 756/47–756/58, 756/61, 756/63–756/81, 756/98, 756/102, 756/108, 757/8, 760/5, 760/6, 760/9–760/11, 760/13–760/15, 763/1–763/31, 763/35–763/40, 766/2, 766/3, 778/3, 778/12 a 778/13 v katastrálním území Letňany a pozemcích parc. č. 1578/1–1578/4, 1578/12–1578/19 a 1578/21–1578/33 v katastrálním území Čakovice. Plán zobrazující situaci areálu AVIA na katastrální mapě je přílohou č. 1 tohoto provozního řádu.

- 1.3 This regulation is also binding for all visitors, meaning any persons who enter the premises for the purpose of visiting users of the premises.
- 1.4 The users of the premises and visitors are obliged to become acquainted and comply with these Operational Rules; they express their consent to these Operational Rules and the commitment to comply with them by entering the AVIA premises.

## 2. Definition of the AVIA premises

The AVIA premises are enclosed premises delimited by a fence situated on Property Lots Nos. 406/2, 406/25, 406/34, 756/1–756/31, 756/33–756/43, 756/47–756/58, 756/61, 756/63–756/81, 756/98, 756/102, 756/108, 757/8, 760/5, 760/6, 760/9–760/11, 760/13–760/15, 763/1–763/31, 763/35–763/40, 766/2, 766/3, 778/3, 778/12 and 778/13 in the cadastral area of Letňany and Property Lots Nos. 1578/1–1578/4, 1578/12–1578/19 and 1578/21–1578/33 in the cadastral area of Čakovice. A plan depicting the situation of the AVIA premises in the cadastral map is attached to these Operational Rules as an annex.

### 3. Povolení k vstupu do areálu

- 3.1 Areál AVIA není volně přístupný veřejnosti. Ke vstupu do areálu AVIA jsou oprávněny pouze osoby, kterým ke vstupu udělí správce areálu povolení.
- 3.2 Správce areálu uděluje dlouhodobé povolení ke vstupu do areálu AVIA uživatelům areálu na základě aktuálně předloženého seznamu uživatelů areálu. Každý nájemce, popř. vlastník vystaví všem osobám, za něž nese odpovědnost podle čl. 1.2, průkaz uživatele areálu, jehož náležitosti jsou uvedeny v příloze č. 2 tohoto předpisu.
- 3.3 Návštěvníkům uděluje jednorázové povolení ke vstupu do areálu AVIA jménem správce areálu pracovník ostrahy. Jednorázové povolení ke vstupu je vydáváno po ověření totožnosti dle průkazu totožnosti návštěvníka a sdělení účelu návštěvy. Pracovník ostrahy je oprávněn ověřit účel návštěvy telefonicky nebo osobně u příslušného uživatele areálu – navštívené osoby (dále jen „**navštívená osoba**“). Pokud navštívená osoba není schopna potvrdit účel návštěvy, je pracovník ostrahy oprávněn návštěvníkovi vstup do areálu AVIA odepřít.

Jméno a příjmení návštěvníka s uvedením navštívené osoby zapíše pracovník ostrahy do návštěvní knihy a vydá návštěvníkovi návštěvní lístek, který slouží jako doklad o jednorázovém povolení ke vstupu do areálu. Navštívená osoba poté potvrdí návštěvníkovi návštěvní lístek svým podpisem a otiskem razítka. Takto potvrzený návštěvní lístek je návštěvník povinen odevzdat při odchodu z areálu pracovníkovi ostrahy. V případě, že návštěvník při svém odchodu z areálu AVIA

### 3. Authorisation for entry to the premises

- 3.1 The AVIA premises are not freely accessible to the public. Only persons to whom the administrator of the premises grants authorisation are entitled to enter the AVIA premises.
- 3.2 The administrator of the premises grants a long-term authorisation for entry to the AVIA premises to the users of the premises on the basis of the submitted up-to-date list of users of the premises. Each tenant or owner shall issue a licence of a user of the premises to all persons falling within its responsibility under Article 1.2 above, where the requisites of the licence are set out in Annex No. 1 to this regulation.
- 3.3 A security guard grants a one-off authorisation for entry to the AVIA premises on behalf of the administrator of the premises. This one-off authorisation for entry is issued after verifying identity based on the visitor's identity document and the provision of information on the purpose of the visit. A security guard is entitled to verify the purpose of the visit by telephone or in person with the relevant user of the premises – the visited person (hereinafter the “**visited person**”). If the visited person is unable to confirm the purpose of the visit, the security guard has the right to refuse the entry of the visitor to the AVIA premises.

A security guard will record the first name and surname of the visitor with specification of the visited person in the visitors' book and issue the visitor a visit ticket which serves as proof of the one-off authorisation for entry to the premises. The visited person shall subsequently confirm the visitor's visit ticket with his/her signature and a stamp imprint. The visitor is obliged to return the visit ticket

návštěvní lístek s uvedenými náležitostmi neodevzdá, je pracovník ostrahy, nepřijme-li jiné opatření, oprávněn trvat na prokázání účelu návštěvy příchodem navštívené osoby k vrátnici; návštěvník je povinen vyčkat do jejího příchodu.

3.4 Osobám mladším 15 let je vstup povolen pouze v doprovodu způsobilé dospělé osoby a na její výhradní a plnou odpovědnost za bezpečnost doprovázené osoby.

3.5 Všechny osoby v areálu AVIA jsou povinny se na vyzvání pracovníka ostrahy a pověřených zaměstnanců správce areálu kdykoli prokázat průkazem uživatele areálu nebo dokladem o povolení ke vstupu/vjezdu do areálu AVIA a průkazem totožnosti a jsou povinny strpět kontrolu příručních zavazadel, popř. prostoru osobního či nákladního vozidla.

#### **4. Povolení k vjezdu do areálu**

4.1 Vozidlům s výškou nad 4 m je vjezd do areálu zakázán.

4.2 Vjezd do areálu AVIA jakýmkoli motorovým vozidlem do výšky 4 m je možný pouze na základě povolení od správce areálu.

4.3 Osobní vozidla

confirmed in this manner to a security guard when leaving the premises. If the visitor fails to return the visit ticket with the aforementioned requisites when leaving the AVIA premises, the security guard, unless s/he takes another measure, has the right to insist that the purpose of the visit be proved by appearance of the visited person at the gateway; the visitor shall be obliged to wait until the visited person appears.

3.4 Persons under 15 years of age are authorised to enter the premises only when accompanied by a qualified adult and under his/her exclusive and full responsibility for the safety of the accompanied person.

3.5 All persons within the AVIA premises are obliged to present the licence of a user of the premises or proof of authorisation for walking/driving into the AVIA premises and an identity document at any time when requested by a security guard and the authorised personnel of the administrator of the premises, and they are obliged to tolerate a check of their hand luggage or passenger or goods vehicle.

#### **4. Authorisation for entry to the premises**

4.1 Vehicles with a height exceeding 4 metres are prohibited in the premises.

4.2 Any motor vehicle with a height of up to 4 m may enter the AVIA premises only on the basis of an authorisation from the administrator of the premises.

4.3 Passenger vehicles

Osobním vozidlem se rozumí vozidlo pro přepravu cestujících, které podle druhu své konstrukce a svého vybavení je určena pro přepravu nejvýše 9 osob včetně řidiče.

Passenger vehicle mean a motor vehicle for passengers transport that is determined by its construction and equipment for transport of at most 9 persons incl. the driver.

- (a) Dlouhodobé povolení k vjezdu osobního vozidla může správce areálu udělit uživatelům areálu na základě jejich žádosti. Uživatelé areálu, kterým bylo dlouhodobé povolení k vjezdu uděleno, jsou povinni mít umístěn doklad o tomto povolení viditelně za předním sklem vozidla při vjezdu a po celou dobu přítomnosti vozidla v areálu AVIA. Seznam vozidel s dlouhodobým povolením k vjezdu se nachází na vrátnici JIH.
- (b) Návštěvníkům může povolit vjezd do areálu osobním vozidlem jménem správce areálu pracovník ostrahy; registrační značka vozidla se vždy zapíše do knihy evidence osobních vozidel.
- (c) Při opouštění areálu AVIA je každý uživatel areálu i návštěvník povinen strpět prohlídku prostoru vozidla pracovníkem ostrahy.
- (d) Na povolení vjezdu do areálu nemá uživatel areálu ani návštěvník právní nárok, není-li dohodnuto jinak.

#### 4.4 Nákladní vozidla

- (a) Nákladním vozidlům přivážejícím nebo odvážejícím náklad uživateli areálu uděluje jednorázové povolení k vjezdu pracovník ostrahy, a to k bezplatnému vjezdu na dobu nepřekračující 4 hodiny.
- (b) Překročení uvedené doby pobytu v areálu AVIA je zpoplatněno částkou 100 Kč za první započatou hodinu a 50 Kč za každou další započatou hodinu. Řidič je povinen provést úhradu při výjezdu z areálu AVIA.

- (a) The administrator of the premises may grant the users of the premises a long-term authorisation for entry by passenger vehicle on the basis of their request. Users of the premises to whom the long-term authorisation for entry has been granted are obliged to place the proof of this authorisation behind the windscreen of the vehicle upon entry and during the entire period of the presence of the vehicle in the AVIA premises. A list of vehicles with a long-term authorisation for entry is available at gateway SOUTH.
- (b) A security guard may authorise visitors, on behalf of the administrator of the premises, to enter the premises by passenger vehicle; the licence plate of the vehicle will always be entered in the book of records of passenger vehicles.
- (c) Each user of the premises and visitor is obliged to tolerate a check of the vehicle by a security guard when leaving the AVIA premises.
- (d) Unless agreed otherwise, a user of the premises or a visitor has no legal title to an authorisation for entry to the premises.

#### 4.4 Goods vehicles

- (a) Goods vehicles delivering or removing a consignment of a user of the premises are granted a one-off authorisation for entry by a security guard, which includes cost-free entry for a period not exceeding 4 hours.
- (b) Exceeding the aforementioned period of stay in the AVIA premises is subject to payment of the amount of CZK 100 for the first hour and CZK 50 for each additional hour. The driver is obliged to make the payment upon leaving the AVIA premises.

- (c) Při vjezdu do areálu AVIA obdrží řidič nákladního vozidla doklad o vjezdu, obsahující údaj o čase vjezdu; pracovník ostrahy zapíše registrační značku vozidla a čas vjezdu do knihy evidence nákladních vozidel. Doklad o vjezdu se odevzdává pracovníkovi ostrahy při výjezdu z areálu AVIA.
- (d) Náklad vyvážený z areálu AVIA je pracovník ostrahy oprávněn zkontrolovat dle předloženého dodacího listu, resp. jiného příslušného dokladu o nákladu. Osoba vyvážející náklad je vždy povinna doložit, že tak činí oprávněně. V případě nákladu, který je do areálu AVIA dovezen a nebude se zde vykládat, a bude tedy opět vyvezen, je třeba při vjezdu do areálu AVIA informovat o této skutečnosti pracovníka ostrahy, který takový náklad opatří označením „PROVEZENO VRÁTNÍČÍ“ a učiní o tom záznam do knihy vozidel.

#### 4.5 Nadměrný náklad

- (a) Za vozidla vezoucí nadměrný náklad se považují vozidla překračující limity podle § 15 a 16 vyhlášky č. 341/2002 Sb., o schvalování technické způsobilosti a o technických podmínkách provozu vozidel na pozemních komunikacích, ve znění pozdějších předpisů.
- (b) Vjezd vozidel vezoucích nadměrný náklad je třeba správci areálu nebo pracovníkům ostrahy oznámit nejpozději předcházející pracovní den. Správce areálu je oprávněn z technických či jiných závažných důvodů vjezd odepřít.

### 5. Vstup a vjezd do areálu

- 5.1 Ke vstupu a vjezdu, stejně jako východu a výjezdu slouží všem osobám nepřetržitě vrátnice jih z ul. Veselské (budova č. 321).

- (c) When entering the AVIA premises, the driver of a goods vehicle will obtain proof of entry containing information on the time of the entry; a security guard will register the licence plate of the vehicle and the time of entry in the book of records of goods vehicles. This proof of entry is to be returned to the security guard when leaving the AVIA premises.
- (d) A security guard is entitled to check a consignment removed from the AVIA premises based on the submitted bill of delivery or other relevant proof of consignment. The person removing a consignment shall always be obliged to prove that s/he is authorised to do so. In the event that a consignment, which is delivered to the AVIA premises, will not be unloaded there but taken away again, it is necessary to inform a security guard of this fact upon entering the AVIA premises and the security guard will provide this consignment with the "PASSED THROUGH GATEWAY" designation and make a record thereof in the book of vehicles.

#### 4.5 Exceptional load

- (a) Vehicles exceeding the limits under Sections 15 and 16 of Decree No. 341/2002 Coll., on approval of the roadworthiness and on the technical conditions for the operation of vehicles on roadways, as amended, are considered to be vehicles carrying an exceptional load.
- (b) It is necessary to notify the administrator of the premises or the security guards of the entry of any vehicles carrying an exceptional load, one business day in advance. The administrator of the premises is entitled to refuse entry for technical or other serious reasons.

### 5. Walking and driving into the premises

- 5.1 Gateway South from Veselská Street (Building No. 321) serves for walking and driving into and out of the premises for all persons without interruption.

- |   |   |
|---|---|
| 5.2 V pracovní dny v době 6:20–7:00 a 15:00–16:00 je výlučně pro průchod uživatelů areálu otevřena také vrátnice sever (budova č. 135).   | 5.2 Gateway North (Building No. 135) is also open on business days from 6.20 to 7.00 AM and from 3.00 to 4.00 PM exclusively for pedestrian traffic of the users of the premises.   |
| 5.3 Vstup do budovy Střední školy polygrafické Praha, s.r.o. (dále jen „škola“)   | 5.3 Entry to the building of Střední škola polygrafická Praha, s.r.o. (hereinafter the “school”)  |
| (a) Pro průchod oprávněných osob slouží vlastní vchod školy do vymezené části areálu AVIA.  | (a) A separate entry from the school to the defined part of the AVIA premises serves for the passage of authorised persons.   |
| (b) Pro průjezd vozidel užívá škola vrátnici jih.   | (b) The school uses gateway South for the passage of vehicles.  |
| <br>  |   |
| <b>6. Doprava v areálu</b>  | <b>6. Transport in the premises</b>   |
| 6.1 Všechny osoby jsou na komunikacích v areálu AVIA účastníky silničního provozu, a jsou tedy povinny řídit se zákonem č. 361/2000 Sb., o provozu na pozemních komunikacích, ve znění pozdějších předpisů, a vyhláškou č. 30/2001 Sb., popř. jinými právními předpisy. | 6.1 All persons are participants in road traffic on roads in the AVIA premises and, thus, they are obliged to comply with Act No. 361/2000 Coll., on the operation of vehicles on roadways, as amended, and Decree No. 30/2001 Coll., and any other applicable legal regulations. |
| 6.2 Chodci jsou povinni na účelových pozemních komunikacích používat chodníky, a kde chodníky nejsou, chodit při levém okraji komunikace.   | 6.2 Pedestrians are obliged to use sidewalks on special-purpose roadways, and where there are no sidewalks, to walk on the left side of the roadway.  |
| 6.3 Maximální rychlost jízdy na komunikacích v areálu AVIA je 30 km/h a na objektových komunikacích (v uzavřených prostorách) 5 km/h, není-li dále snížena dopravním značením.  | 6.3 The maximum speed on the roadways in the AVIA premises and on facility roads (in enclosed premises) is 30 km/h and 5 km/h, respectively, unless the speed is further restricted by traffic signs.   |
| 6.4 Vozidla přijíždějící na křižovatku zprava mají přednost, pokud není dopravními značkami určeno jinak.   | 6.4 Vehicles approaching a crossing from the right have the right of way, unless determined otherwise by traffic signs.   |
| 6.5 Všichni uživatelé areálu i návštěvníci jsou povinni počínat si tak, aby všechny účelové komunikace areálu AVIA byly stále průjezdné.  | 6.5 All users of the premises and visitors are obliged to act so as to ensure that all the special-purpose roadways in the AVIA premises are permanently passable.  |
| 6.6 Na komunikace se nesmějí umísťovat žádné materiály, stroje, zařízení či jiné předměty, které by tvořily překážku dopravního provozu.  | 6.6 No materials, machines, equipment or other items that would constitute an obstacle to traffic may be placed on roadways.  |
| 6.7 Motorová vozidla lze parkovat pouze na určených místech. Na travnatých plochách, chodnicích a komunikacích mimo určená místa je parkování zakázáno.   | 6.7 Motor vehicles may be parked only in designated places. Parking is prohibited on grassy areas, sidewalks and roadways outside the designated areas.   |
| 6.8 Výjimku z pravidel uvedených v čl. 6.6 a 6.7 může v mimořádných případech povolit   | 6.8 The administrator of the premises may grant an exemption from the rules set out in Articles 6.6   |

správce areálu. Náklady na zajištění bezpečnosti provozu v dotčeném místě hradí v takovém případě uživatel areálu, který o povolení výjimky požádal.

and 6.7 in extraordinary cases. In such a case, the costs of ensuring safe traffic in the area concerned shall be paid by the user of the premises who has requested the granting of the exemption.

## **7. Předcházení škodám a nebezpečné situace**

## **7. Prevention of damage and hazardous situations**

7.1 Uživatelé areálu i návštěvníci jsou v areálu AVIA povinni předcházet vzniku škod na zdraví, majetku a životním prostředí.

7.1 The users of the premises and visitors are obliged to prevent damage to health, property and the environment in the AVIA premises.

7.2 Za tímto účelem je v areálu AVIA přísně zakázáno pohybovat se po plochách mimo zpevněné komunikace a vstupovat do budov, které nejsou oprávněny užívat či navštívit na základě souhlasu správce areálu.

7.2 To this end, it is strictly prohibited in the AVIA premises to move on areas outside paved roadways and to enter any buildings other than those they are entitled to use or visit on the basis of the consent of the administrator of the premises.

7.3 Každý je v areálu AVIA oprávněn používat komunikace pouze v trase určené mu správcem areálu. Jednotlivým uživatelům areálu jsou trasy vymezeny v příslušné nájemní smlouvě, návštěvníkům určuje trasu pracovník ostrahy.

7.3 Every person in the AVIA premises has the right to use roadways only within the route specified for him/her by the administrator of the premises. The routes for individual visitors of the premises are specified in the relevant lease agreement; the routes for visitors are specified by a security guard.

7.4 V případě zjištění vzniku škody na zdraví, majetku nebo životním prostředí v areálu AVIA a také v případě zjištění hrozícího nebezpečí vzniku takové škody je každý povinen o této skutečnosti neprodleně vyrozumět správce areálu nebo pracovníky ostrahy.

7.4 In case of ascertaining damage to health, property or the environment in the AVIA premises and in case of ascertaining the imminent danger of the occurrence of such damage, every person is obliged to advise the administrator of the premises or the security guards of this fact without delay.

7.5 Pokud dojde k bezprostřednímu ohrožení životů, zdraví, životního prostředí nebo majetku a je nutný okamžitý zásah složek integrovaného záchranného systému, je každý rovněž povinen neprodleně zajistit přivolání pomoci zavoláním na tísňovou linku 112.

7.5 If immediate danger to lives, health, the environment or property occurs and the immediate action of the units of the integrated rescue system is necessary, every person is also obliged to call for assistance on emergency line 112 without delay.

## **8. Nakládání s odpady**

## **8. Waste management**

8.1 Všechny osoby jsou v areálu AVIA povinny udržovat pořádek.

8.1 All persons are obliged to maintain order in the AVIA premises.

8.2 Uživatelé areálu jsou povinni nakládat s odpady podle obecně závazných předpisů.

8.2 The users of the premises are obliged to manage waste according to the generally binding regulations.

8.3 Každý uživatel areálu je oprávněn odkládat odpad pouze do sběrných nádob, z nichž si sám zajišťuje odvoz odpadu. Není přípustné

užívání popelnic jiných vlastníků/nájemců nemovitostí v areálu AVIA.

8.4 Pod sankcí 50.000 Kč je zakázáno přivážet do areálu AVIA nebo umisťovat v areálu AVIA jakékoli odpady a znečišťující látky.

8.5 Pod sankcí 1.000.000 Kč je zakázáno přivážet do areálu AVIA nebo umisťovat v areálu AVIA toxické látky, ropné produkty, materiály obsahující azbest nebo jiné obdobné nebezpečné materiály a látky.

8.6 Uhrazením sankce podle čl. 8.4 a 8.5 není dotčeno právo správce areálu na náhradu škody.

8.3 Every user of the premises has the right to discard waste only into collection containers and provide for the removal of waste from these containers independently. It is not admissible to use the waste bins of other owners/tenants of real estate in the AVIA premises.

8.4 Under a penalty of CZK 50,000.00, it is prohibited to bring to or place any waste and pollutants in the AVIA premises.

8.5 Under penalty of CZK 1,000,000.00, it is prohibited to bring or to place any toxic substances, oil products, materials containing asbestos or any other similar hazardous materials and substances in the AVIA premises.

8.6 Payment of the penalty under Articles 8.4 and 8.5 shall in no way prejudice the right of the administrator of the premises to indemnification.

## **9. Ostraha areálu**

Je-li v nájemní nebo jiné smlouvě sjednáno zajištění ostrahy správcem areálu, rozumí se tím

(a) pravidelná vnější vizuální kontrola budovy či pozemku v rámci pravidelné ostrahy areálu AVIA, včetně zajištění předmětu nájmu v případě jeho narušení, a to až do doby příjezdu oprávněné osoby nájemce/vlastníka dotčené nemovitosti;

(b) kontrola osob vstupujících a opouštějících areál AVIA, včetně náhodných kontrol příručních zavazadel a prostoru vozidel;

(c) kontrola prostoru a nákladu nákladních vozidel při vjezdu a výjezdu z areálu AVIA.

## **9. Guarding of the premises**

If guarding is agreed with the administrator of the premises in a lease or another agreement, this means

(a) regular external visual inspection of a building or property within regular guarding of the AVIA premises, including securing of the subject of the lease in case of trespassing until the arrival of the authorised person of the tenant/owner of the real estate concerned;

(b) checking persons entering and leaving the AVIA premises, including random checks of hand luggage and vehicles.

(c) check of goods vehicles and their cargo when entering and leaving the AVIA premises.

## **10. Contact details**

#### 10. Kontaktní údaje

Správce areálu určuje jako svou kontaktní osobu pana Tomáše Fialu, tel.: 739 246 626, email: tomas.fiala@odienrealestate.com, a to pro účely veškerých oznámení či žádostí podle tohoto provozního řádu. Odpovídá-li to povaze věci, lze správce areálu kontaktovat též prostřednictvím pracovníků ostrahy.

#### 11. Účinnost

11.1 Tento provozní řád nabývá účinnosti dnem 1. ledna 2016.

11.2 Tímto provozním řádem se ruší veškeré dřívější předpisy, které obsahují shodný předmět úpravy.

V Praze dne 1. ledna 2016

The administrator hereby appoints Tomáš Fiala, telephone 739 246 626, e-mail: tomas.fiala@odienrealestate.com, as its contact person for the purpose of all notifications or requests under these Operational Rules. If appropriate given the nature of the matter, the administrator of the premises may also be contacted via security guards.

#### 11. Effect

11.1 These Operational Rules shall enter into effect on January 1, 2016.

11.2 These Operational Rules cancel all previous regulations that contain an identical subject of regulation.

Praha, January 1, 2016

Michael Saran  
předseda představenstva

**Příloha č. 1 – Annex No. 1**

**Plán areálu AVIA – Plan of AVIA Premises**

Příloha č. 2 / Annex No. 2

Průkaz uživatele areálu pro vjezd motorových vozidel – vzor / Licence of AVIA Premises User – Sample

	<b>Odien Real Estate a.s.</b> Praha, Letňany, Beranových 140 PSČ 199 03	<b>000</b>	000
<b>POVOLENÍ VJEZDU</b> <b>NA ROK 2023</b>			
<b>RZ vozidla:</b>	<b>0A0 0000</b>		
<b>Firma:</b>	<b>Jiří Novák s.r.o.</b>		
<small>Majitel tohoto povolení je povinen dodržovat provozní řád areálu AVIA. Povolení je vystaveno pouze pro výše uvedené iniciály a lze ho použít pouze při vjezdu přes vrátnici Odien Real Estate, a.s.</small>		<small>vydáno 1.1.2016 dne</small>	<b>Povolení vystavil:</b> <b>Odbor</b> <b>Administrativy</b>